**Irena Dousková: B. Proudew**

**Původní název: Hrdý Budžes**

**Překlad do angličtiny: Melvyn Clarke**

**Vazba: brožovaná, s klopami**

**Počet stran: 171**

**Nakladatel: Pálava Publishing**

**Datum vydání: červen 2016**

**Cena: 270 Kč**

**Informace o knize:**

Mimořádně úspěšný, mnohokrát dotiskovaný český bestseller. S přispěním divadelní dramatizace, opakovaně uváděné Českou televizí, se stal Hrdý Budžes jednou z nejznámějších českých próz vydaných po sametové revoluci v roce 1989. Jen v České republice se prodalo více než 65. 000 výtisků. Kniha vyšla v překladech již v osmi zemích - v Německu, Bulharsku, Maďarsku, Polsku, Slovinsku, Bělorusku, Bosně a Hercegovině a na Ukrajině, nyní vychází v překladu do angličtiny.

**Z předmluvy Ireny Douskové k anglickému vydání:**

Když jsem v září 1970 nastupovala do první třídy základní školy v Příbrami, okresním městě asi 50 km od Prahy, tak současně s mou povinnou školní docházkou právě začínalo neveselé období známé jako takzvaná normalizace. Doba opětovného lámání charakterů, ztráty důstojnosti, převlékání kabátů a ničení životů, především těch profesních. (…) Takové je zhruba pozadí, na kterém se odehrává příběh mé dětské hrdinky, Heleny Součkové. Není to politická satira, ani sonda do velkých dějin druhé poloviny dvacátého století. Nicméně jejich odraz v našich malých životech je nedílnou součástí mé knihy. Děti, se svými radostmi i trápeními, jsou chtě nechtě zasaženy a ovlivňovány konáním dospělých, které sotva mohou plně chápat. Zároveň ale často dokáží dění kolem sebe vnímat a pojmenovat daleko ostřeji a mnohdy přesněji, než jejich dospělé okolí vůbec tuší a než by kdy bylo ochotno připustit.

**Informace o autorce:**

Irena Dousková se narodila roku 1964 v Příbrami. Vystudovala Právnickou fakultu Univerzity Karlovy, právnické profesi se ale nikdy nevěnovala. Pracovala jako knihovnice, dramaturgyně kulturního centra a dále většinou jako novinářka. Od roku 2006 se živí psaním knih, divadelních her a scénářů. Žije v Praze. Patří k nejúspěšnějším současným českým prozaičkám.

Největší popularity se dočkala její volná trilogie o Heleně Součkové – *Hrdý Budžes*, *Oněgin byl Rusák* a *Darda*. Všechny tři knihy autorka adaptovala do divadelní podoby; všechna představení se stále s úspěchem hrají v pražských divadlech. Za hlavní roli v inscenaci *Hrdého Budžese*, která se doposud dočkala více než sedmi set repríz, získala její představitelka Barbora Hrzánová nejvýznamější české divadelní ocenění - cenu Thalie.

**Informace o překladateli:**

Melvyn Clarke se narodil v roce 1956. Vystudoval český a slovenský jazyk, literaturu a historii na School of Slavonic and East European Studies v Londýně. Od roku 1990 žije většinou v Praze a okolí. Mezi jeho nedávné překlady do angličtiny patří tyto knihy: *O popisu* editované Alicí Jedličkovou (*On Description*, Akropolis, 2014), *Vánoce v Čechách* Kamily Skopové (*Christmas in Bohemia*, Akropolis, 2012) a *Dům za mlhou* Ester Staré (*The House Beyond the* *Mist*, 65. Pole, 2015). Od roku 1999 moderuje Czechlist, velmi aktivní online překladatelské diskusní forum. V současné době vyučuje překladatelství z češtiny do angličtiny na jazykové škole Belisha Beacon School v Praze.

**Martin Fahrner: The Invincible Seven**

**Původní název: Steiner aneb Co jsme dělali**

**Překlad do angličtiny: Andrew Oakland**

**Vazba: brožovaná, s klopami**

**Počet stran: 194**

**Nakladatel: Pálava Publishing**

**Datum vydání: 4. červenec 2016**

**Cena: 270 Kč**

**Informace o knize:**

Autor vypráví příběhy několika generací své rodiny a sleduje tak poměrně podrobně více jak padesát let českého poválečného vývoje. Počínaje dnes hodně diskutovanou situací německé menšiny, která zůstala v poválečném Československu, ruskou okupací na konci šedesátých let a následnou perzekucí, dostává se až k Sametové revoluci v roce 1989 a za ni.

**Autor o knize:**

Můj tatínek byl opravdu fotbalista a později pracoval na vlečce, babička rozsvěcela výhybky na nádraží v Lysé nad Labem a maminka působila na očním oddělení, kde mi ošetřovala drobnější zranění ze skal... Skutečné lidi i skutečné události jsem si však domýšlel, aby zapadli do mé knihy, a mnohé jsem si úplně vymyslel, protože jsem nechtěl vytvořit deníkový záznam a také mi v tom bránila úcta k soukromí mých blízkých. Hlavním důvodem však bylo, že jsem chtěl vyprávět příběhy postav hledajících v životě to nejcennější: jeho hlubší smysl. Svou knihou bych rád vzdal hold každému, kdo tohleto úsilí nevzdává.

**Publicista Ondřej Horák o knihách Martina Fahrnera:**

Nikdo jiný asi dnes v české literatuře neumí být vůči svým hrdinům tak empatický a zároveň natolik přesný v popisech současného života ve světě, v němž člověk může dělat téměř cokoliv, ale málokdy tím něco změní.

**Z předmluvy Martina Reinera, českého nakladatele knihy a oceňovaného spisovale,**

**k anglickému vydání**:

Martin Fahrner mluví o nejdůležitějších věcech života tak, že baví i dojímá.

Má sílu, která dokáže přesvědčit i velké skeptiky, že se v životě vyplatí hrát na straně dobra.

Což – v současném kontextu – není malé poselství.

**Informace o autorovi:**   
Martin Fahrner se narodil roku 1964, vystudoval Pedagogickou fakultu v Ústí nad Labem a dramaturgii na pražské DAMU. Působil jako divadelní dramaturg, ale živil se také jako topič, vyráběl keramiku, byl průvodcem ve Vysokých Tatrách či řídil kamión po celé Evropě. Je spoluautorem několika divadelních her a divadelní hry pro česká divadla také vyhledává a překládá je z angličtiny do češtiny.

Je autorem čtyř knih. Jeho kniha *Steiner aneb Co jsme dělali* se dočkala výtečného přijetí čtenáři i kritiky a vyšla v češtině již ve dvou vydáních. V německém překladu ji vydalo prestižní nakladatelství Piper, ve slovinském pak Mladinskaja Knjiga. Nyní vychází v překladu do angličtiny.

**Informace o překladateli:**

Andrew Oakland je překladatel prózy, poezie a biografií z češtiny a němčiny. Mezi přeložené romány patří *Peníze od Hitlera* Radky Denemarkové (*Money from Hitler*, Canadian Scholars’ Press/Women’s Press, Toronto, 2009), *Zlatý věk* Michala Ajvaze (*The Golden Age*, Dalkey Archive Press, 2010; tento překlad se v roce 2011 dostal do užší nominace prestižní překladatelské ceny Best Translated Book Award, vyhlašované portálem Three Percent) a *Prázdné ulice* téhož autora (Empty Streets, Dalkey Archive Press, 2016). Andrew Oakland žije v Brně.